

植物检疫措施委员会 第十八届会议 《国际植保公约》指南和培训材料 议题 14.1

(《国际植保公约》秘书处编写)

背景

- [1] 本文件介绍了《国际植保公约》指南和培训材料编制工作的最新情况。文件重点介绍了2023年出版的《国际植保公约》指南，以及为推广使用这些指南而开展的主要活动。本文件还介绍了目前正在制定的《国际植保公约》指南的最新情况以及翻译工作的最新进展。

《国际植保公约》指南和培训材料编写过程

- [2] 《国际植保公约》指南、电子学习课程、培训工具包及其他实施和能力发展材料由国际专家在实施工作和能力发展委员会的监督下编写。下图列出所遵循的步骤；有关该过程的更多详细信息，请点击[此处](#)查看。



2023 年出版的指南

[3] 2023年出版了四份新的《国际植保公约》指南。2023年5月至11月期间，这些指南共被浏览600次：

- 《应急准备：检疫性有害生物暴发应急计划制定指南》¹被浏览84次；
- 《香蕉镰刀菌热带第4型预防、准备和应对准则》²被浏览103次；
- 《木质包装材料管理指南：理解有关国际贸易中木质包装材料运输的植物检疫要求》³被浏览334次；
- 2023年10月至11月期间，《电子商务-网上订购并通过邮政和快递途径分销的货物所构成的有害生物风险管理指南》⁴被查询79次。

[4] 2023年推出了一项全面的宣传计划，提高对新出版的《国际植保公约》指南和培训材料的认识并促进其使用，其中包括：

- 发布七份《国际植物保护公约》公告，提高人们对新出版的《国际植物保护公约》指南和翻译的了解；
- 发布12篇新闻报道，报道活动并介绍案例研究。每篇新闻报道都附带《国际植保公约》社交媒体渠道贴文。新闻特写和故事以新闻风格撰写，从人文关怀的角度切入，引人入胜。目前的统计数据显示浏览量有所增加，根据主题不同，浏览量在250-400次之间。
- 2023年10月举办了网络研讨会⁵，提高对《国际植保公约》新指南和电子学习课程的认识。植物检疫系统200多名成员参加了此次研讨会，这是实施促进组迄今为止参与人数最多的一次网络研讨会。网络研讨会后的调查显示，与会者的反馈非常积极，他们对有机会了解更多有关《国际植保公约》指南和培训材料的信息表示感谢。

电子课程大获成功

[5] 共2270名学员参加了2022年推出的四门《国际植保公约》电子学习课程。在这些学员中，497人成功完成了课程，获得了证书或徽章（22%）。

¹ 应急准备：<https://doi.org/10.4060/cc4820en>

² 《香蕉镰刀菌热带第4型预防、准备和应对准则》：<https://doi.org/10.4060/cc4865en>

³ 《木质包装材料管理指南》：<https://doi.org/10.4060/cc5059en>

⁴ 电子商务指南：<https://doi.org/10.4060/cc8209en>

⁵ 《国际植物保护公约》新指南和电子学习课程网络研讨会：<https://www.ippc.int/en/news/workshops-events/webinars/new-ippc-guides-and-e-learning-courses-key-implementation-and-capacity-development-resources-for-the-phytosanitary-community/>

- [6] 39%的参训人员来自非洲，25%来自亚洲，18%来自欧洲，8%来自南美洲，7%来自北美洲，3%来自大洋洲。大多数参训人员（31%）来自政府机构，其次是大学（15%）和私营部门（13%）。虽然政府机构是最大的受众群体，但值得注意的是，大学和私营部门在参训人员中也占有重要比例。将课程翻译成粮农组织其他语文，有望大幅提高参与率。
- [7] 虽然电子学习课程的制作成本高于《国际植保公约》指南，但它提供了一种向广大受众传授技术知识的实用且有效的方法。电子学习课程可用于自学，也可纳入国家培训计划或作为线上线下相结合学习方法的组成部分。

《国际植保公约》指南和培训材料的翻译工作

- [8] 2023年，秘书处在启动《国际植保公约》指南和电子学习课程的法文和西班牙文翻译方面取得了重要进展。预计2024年还将发布三份法文版指南和两门电子学习课程。预计2024年将发布三份西班牙文指南和一门电子学习课程。预计2024年将发布一份俄文版指南。目前尚未将《国际植保公约》指南翻译成阿拉伯文或中文。
- [9] 下表总结了《国际植保公约》指南和培训材料的翻译情况，包括2023年发布的指南和培训材料，以及正在翻译、预计2024年可发布的指南和培训材料。

指南或电子学习材料名称	类型	语种	合作伙伴	出版
镰刀菌 TR4 的预防、准备和应对指南	指南	法文	欧盟 ⁶ /东南非共同市场秘书处 ⁷	2023
建立和维护非疫区	指南	法文	欧盟/东南非共同市场秘书处	2023
监测	指南	法文	欧盟/东南非共同市场秘书处	2023

⁶ 欧洲联盟

⁷ 东部和南部非洲共同市场

应急准备	指南	西班牙文	粮农组织中 美洲次区域 办事处	2024
应急准备	指南	法文	COLEAD ⁸	2024
应急准备	指南	俄文	FGBU "VNIKR" ⁹	2024
有害生物状况	指南	法文	COLEAD	2024
镰刀菌 TR4 的预防、准备 和应对指南	指南	西班牙文	《国际植保 公约》基金	2024
木质包装材料管理	指南	法文	COLEAD	2024
木质包装材料管理	指南	西班牙文	NAPPO ¹⁰	2024
植物检疫检查	电子学习 课程	西班牙文	COSAVE ¹¹ 和 IICA ¹²	2024
植物检疫检查	电子学习 课程	法文	COLEAD	2024
有害生物风险分析	电子学习 课程	法文	COLEAD	2024
有害生物风险分析	电子学习 课程	西班牙文	OIRSA ¹³	2024

[10] 《国际植保公约》指南和电子学习课程的翻译有赖于缔约方、合作伙伴和捐助方的大力支持。此类支持包括为支付翻译相关费用提供资金，或者提供翻译员的实物翻译服务。请联系《国际植保公约》秘书处 ippc@fao.org，讨论贵组织如何提供帮助。

⁸ 创业-农业-发展联系委员会

⁹ 全俄植物检疫中心

¹⁰ 北美植物保护组织

¹¹ 南锥体植物卫生委员会

¹² 美洲农业合作研究所

¹³ 区域国际植物保护和家畜卫生组织

[11] 每份翻译指南和培训材料在发布前均由熟悉植物检疫概念和术语的母语人士进行校对，确保准确性。《国际植保公约》秘书处谨请植检委向从事这项重要工作的志愿者表示感谢。

目前正在编写的指南和培训材料

[12] 以下《国际植保公约》指南和培训材料正在编写之中，预计将于2024年发布：

- 《木质包装材料热处理手册》（2017-043a）
- 《木质包装材料熏蒸处理手册》（2017-043b）
- 《基于风险的输入货物检验指南》（2018-022）
- 镰刀菌TR4培训课程（2023-002）
- 筹备植检委会议，修订现有手册和辅助材料（2023-001）

[13] 2023年对两本木质包装材料处理手册进行了同行评审。将就同行评审期间提交的技术问题和意见咨询植物检疫处理技术小组。手册将于2024年定稿并出版。

[14] 已成立负责制定基于风险的检查指南的工作组，并于2023年5月在罗马举行了会议。该指南的初稿已经编写完成，预计将于2024年通过同行评审并出版。

[15] 2023年，已启动镰刀菌TR4培训课程（2023-002）的制作工作。在2023年《国际植保公约》非洲区域研讨会期间进行了镰刀菌桌面模拟演练。该桌面模拟演练可能会向其他表示有意向的国家和地区推广。正在制作监测和诊断培训课程及其他材料，将于2024年发布。更多信息可参见CPM 2024/30。

[16] 2023年5月，实施工作和能力发展委员会了新小组，负责修订指南，支持个人出席植检委会议，特别是首次或第二次参加植检委会议的个人。新指南将于2024年发布，其依据是最初于2015年发布的《<国际植保公约>植物检疫措施委员会会议良好参会手册》。实施工作和能力发展委员会小组还与秘书处合作规划了将在植检委第十八届会议（2024年）首日举行的植检委介绍会。

实施计划

[17] 根据2022年2月《国际植保公约》观测系统活动中开展的调查，标准和贸易发展基金项目STDF/PG/401（2021）的事后评价¹⁴，2021年10月有关新指南和培训材料的网络研讨会期间开展的调查，以及2020年开展的设计思维研究，都突出强调了有必要加大力度推广《国际植保公约》指南和培训材料。

¹⁴ https://standardsfacility.org/sites/default/files/STDF_PG_401_Evaluation_Report.pdf

[18] 《国际植保公约》指南和培训材料的实施计划历来都是根据不同主题临时制定的。在2023年11月的会议上，实施工作和能力发展委员会批准了《国际植保公约》指南和培训材料的标准化实施计划，分为三个支持级别（金、银、铜），每个级别都将制作一套宣传材料，开拓宣传渠道（见附录1）。将根据《国际植保公约》战略框架和实施促进组年度工作计划的主题优先级别以及可用预算，选择适当的支持级别。

[19] 提请植检委：

- (1) 注意到《国际植保公约》秘书处制定高质量指南和培训材料的活动，全面推广这些材料的使用，并与合作伙伴合作，在首次出版后尽快完成翻译工作。
- (2) 感谢以下专家在校对《国际植保公约指南：建立和维护非疫区》法文译本过程中所做的贡献和提供的出色服务
 - Amélie CONSTANTINEAU（加拿大）
 - Hugo FRÉCHETTE（加拿大）
 - Naima AIT OUMEJJOUT（加拿大）
- (3) 感谢以下专家为校对《国际植物保护公约监督指南》法文译本所做的贡献和提供的出色服务：
 - Bruno GALLANT (Canada)
 - Ernest NKOUM METOU`OU（喀麦隆）
 - Jean-Louis TSHISAMBU MAMBA（刚果民主共和国）
- (4) 感谢以下专家在校对《镰刀菌热带第4型预防、准备和应对准则》的法文译本过程中所做的贡献和提供的出色服务：
 - Abdeljelil BAKRI（摩洛哥）
 - Bruno GALLANT（加拿大）
 - Konan L. KOUAME（科特迪瓦）
 - Ernest NKOUM METOU`OU（喀麦隆）
 - Jean-Louis TSHISAMBU MAMBA（刚果民主共和国）

附录 1 金银铜三级标准化实施计划

	 金级实施计划	 银级实施计划	 铜级实施计划
实施促进组优先排序类型	发展议题相关主题、旗舰优先重点以及《国际植保公约》指南和在线学习课程	实施工作和能力发展其他优先重点	《国际植保公约》指南和培训材料翻译
实例	电子植检证书、电子商务、有害生物暴发预警及响应系统、植检能力评价	《国际植保公约》观测系统研究成果，南南合作项目	

宣传渠道/材料			
实施促进组牵头的年度网络研讨会宣布新的实施工作和能力发展产品	✓	✓	✓
植检门户网站内容更新	✓	✓	✓
区域研讨会发言和宣传	✓	✓	✓
《国际植保公约》产品宣传新闻	✓	✓	✓
支持《国际指标公约》社交媒体/合作伙伴渠道	✓	✓	
《国际植保公约》案例研究/博客文章/新闻专题	3-4	1-2	
粮农组织牵头的焦点故事	✓		
信息图和介绍视频	✓		
情况说明书（如需，并探索交互式数字方案）	✓		
活动（植检委边会/与《国际指标公约》合作伙伴举行的活动）	✓		
新宣传渠道（如播客）	✓		